

Paul's Epistle to the Romans, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort,
(Except vss 8b-10; 26b,27) Interlinear English – G.T. Emery

The Alienation of Israel not Final

1

Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ
I say then, not repelled the God the people of him? Certainly not; also for

ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
I an Israelite I am, out of seed of Abraham, of tribe of Benjamin.

² οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε
Not did repel the God the people of him whom he foreknew. Or not you have known
ἐν Ἡλίας τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ;
in Elijah what it says the Scripture, how he intercedes with the God against the Israel?

³ Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήρια σου κατέσκαψαν, καὶ γὰρ
Lord, the prophets of you they killed, the altars of you they demolished, and I
ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.

I am left¹ alone and they seek the life of me.²

⁴ ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας,
But what says to him the answer of God?³ I reserved to myself seven thousand men
οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.

who not bended knee to the Baal.⁴

⁵ οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λειμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
So then also in the now time a remnant⁵ according to election of Grace has become;

⁶ εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.
if and by Grace, no more out of deeds, seeing that the Grace no more becomes Grace.⁶

⁷ Τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν·
What then? Which seeks after Israel, this not it obtained, the but elect obtained;
οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
the but rest became thick skinned,

⁸ καθάπερ γέγραπται·

According as it has been written;

” Ἐδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως,
Gave to them the God a spirit of stupor,⁷

ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν

eyes of the not to see

καὶ ὠτα τοῦ μὴ ἀκούειν

and ears of the not to hear,

ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

until of the this very day.⁸

⁹ καὶ Δαυὶδ λέγει,

And David he says,

1 ὑπελείφθην, v left behind, left remaining, Aorist, Passive, Indicative, only here in the NT.

2 1 Kings 19:10, 14.

3 χρηματισμός n.m. - Divine Response, Answer of God – only here in the NT

4 1 Kings 19:18

5 λειμμα n.n. remnant – only here in the NT

6 There are many variants of this verse.

7 κατανύξεως n.f. slumber, stupor, torpor, - only here in the NT.

8 Deuteronomy 29:4; Isaiah 29:10

**Paul's Epistle to the Romans, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort,
(Except vss 8b-10; 26b,27) Interlinear English – G.T. Emery**

Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν
Let become the table of them into a noose and into a trap⁹
καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀταπόδομα αὐτοῖς,
and into a trap stick and into a just reward to them,
10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν,
Let be darkened the eyes of them of the not to see,
καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.
and the back¹⁰ of them constantly bowing down.^{11 12}

The Salvation of the Gentiles

¹¹ Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν
I say then, not did they err that they might fall? Not may it be¹³; but by the of them
παραπτώματι ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλωσαι αὐτούς.
lapse the salvation of the Gentiles for the to provoke to jealousy them.
¹² εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμος καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἔθνων,
If but the lapse of them riches of world and the loss of them riches of Gentiles
πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν.
hoe much more the fullness of them.
¹³ Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἔθνῶν ἀπόστολος,
To you but I speak the Gentiles; in as much as indeed therefore I am I of Gentiles an apostle,
τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
the ministry of me I glorify,
¹⁴ εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
if by any means I may arouse to jealousy of me the flesh and I may save some of them.
¹⁵ εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσλημις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
if for the repudiation¹⁴ of them a reconciling of world, what the receiving¹⁵ if not life from dead?
¹⁶ εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ρίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
If¹⁶ and the first-fruit holy, also the mass; and if the root holy, also the branches.
¹⁷ Εἰ δὲ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς
If but some of the branches were cut off, you and oleaster¹⁷ being were grafted in among them
καὶ συγκοινωνὸς τῆς ρίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
and a sharer of the root of the richness¹⁸ of the olive tree did become.
¹⁸ μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ρίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ
Not despise the branches; if but you do despise, not you the root sustains but the
ρίζα σέ.
root you.

9 θήραν n.f. trap, snare, - only here in the NT.

10 νῶτον n.m. the back, only here in the NT.

11 σύγκαμψον v. bow down, bend forward,

12 Psalm 69:22,23; 35:8

13 Aorist, Mid. Dep., Optative.

14 Here & Acts 27:22

15 πρόσλημις, n.f. a receiving (into the Kingdom of God) – only here in the NT.

16 Many later MSS omit 'if'.

17 Wild olive tree

18 πιότητος, n.f. richness, fatness (of plants) only here in the NT.

**Paul's Epistle to the Romans, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort,
(Except vss 8b-10; 26b,27) Interlinear English – G.T. Emery**

¹⁹ ἐρεῖς οὖν· ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
You will say therefore; Were cut off branches in order that I might be ingrafted.
20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ
Well; the unbelief they were cut off, you but the by faith have stood. Not proud things
φρόνει ἀλλὰ φοβοῦ·
think but fear;
²¹ εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, οὐδὲ σοῦ φείσεται.
if for the God the according to nature branches not spared, neither you will he spare
²² ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία,
Know therefore goodness and rigour of God; upon indeed the having fallen rigour,
ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητος θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ
upon but you goodness of God, if you should remain in the goodness, otherwise also you
ἐκκοπήσῃ.
will be cut down.
²³ κἀκεῖνοι δὲ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται.
Also they and, if not they should remain in the unbelief, will be ingrafted;
δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς.
able for is the God again to ingraft them.
²⁴ εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ
If for you of the according to nature were cut out of oleaster and contrary to
φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον
nature were ingrafted into a good olive tree,¹⁹
πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ.
how much more these the according to nature will be ingrafted the own olive tree.

The Restoration Of Israel

²⁵ Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ᾔητε ἐν
Not for I wish you to be ignorant, brothers, the mystery this, that not you may be in
ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωςις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις
yourselves wise, that hardness from parts of the Israel has come to pass until
οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,
where the fullness of the Gentiles should enter,

²⁶ καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται·
and after this manner all Israel will be saved, just as it has been written;

Ἦξει ἐκ Σιῶν ὁ ρυόμενος,
Will come out of Sion the delivering,
ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
He will turn away impiety from Jacob.

²⁷ καὶ αὕτη αὐτοῖς ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη,
and this to them the from Me covenant,
ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.
when I may take away the sins of them.²⁰

²⁸ κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἔχθροί δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν
According to indeed the Good Tidings hateful by reason of you, according to and the election

¹⁹ καλλιέλαιον, n.f. lit. - good olive tree – a cultivated olive – only here in the NT.

²⁰ Isaiah 59:20,21.

**Paul's Epistle to the Romans, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort,
(Except vss 8b-10; 26b,27) Interlinear English – G.T. Emery**

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·

dearly beloved on account of the fathers;

²⁹ ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλήσις τοῦ θεοῦ.
not repentant for the favours and the calling of the God.

God's Purpose for All Mankind

³⁰ ὡςπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δε ἠλεήθητε τῇ
Just as for you then disbelieved in the God, now and you found mercy by the
τούτων ἀπειθεία,

of these obstinate opposition,

³¹ οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν.
even so also these now disbelieved the by your mercy, that also they now may obtain mercy.

³² συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπίθειαν, ἵνα τοὺς πάντας
Shut up completely for the God the whole into disbelief, that to the whole
ἐλεήσῃ.

he may be merciful.

³³ Ὡς βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα
O depth of riches and wisdom and knowledge of God; how unfathomable²¹ the judgments
αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.

of Him and inscrutable the ways of Him.

³⁴ **Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου;**

Who for knew mind of Lord?

ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;

or who counsellor of him became?²²

³⁵ **ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ,**

or who gave before²³ to him,

καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;

and it will be given back to him?²⁴

³⁶ ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα
Because of Him and through of Him and to Him the all things; to Him the glory
εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
into the ages, Amen.

²¹ ἀνεξεραύνητα, adj. unfathomable, unsearchable – only here in the NT.

²² Isaiah 40:13

²³ προέδωκεν, v. give first, give before; betray; Aorist Active, Indicative – only here in the NT.

²⁴ Job 41:11 (from – Paul's own version)